

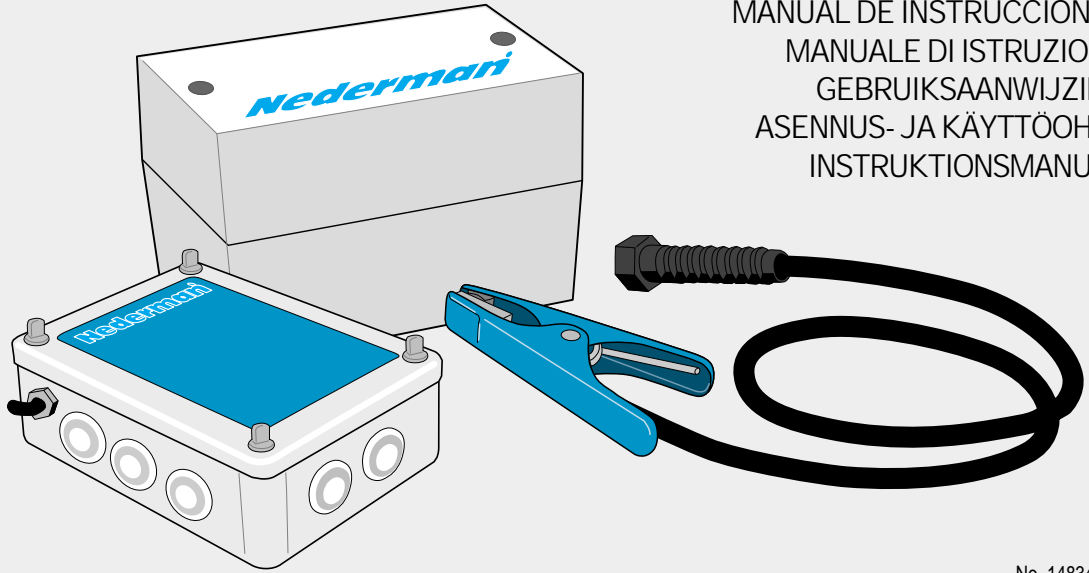
FAN CONTROL

Nederman[®]

Improving your workspace

SER. 591

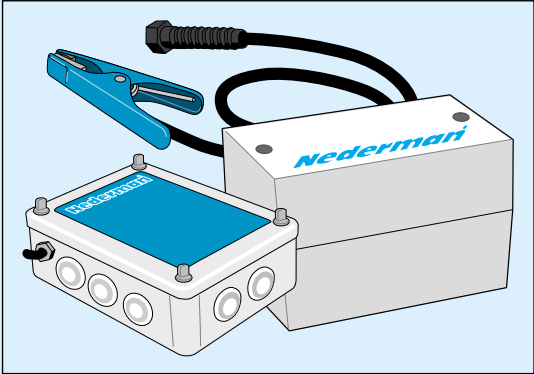
INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE
GEBRUIKSAANWIJZING
ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE
INSTRUKTIONSMANUAL



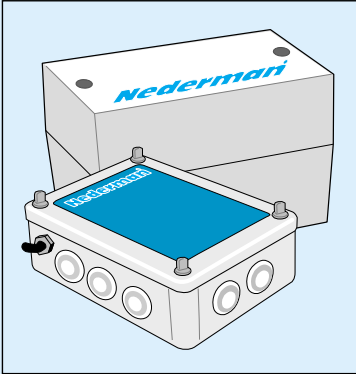
No. 148342/01

FAN CONTROL

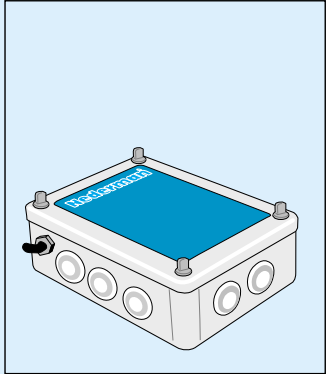
Fan Control, Automatic



Fan Control, Manual



Operation Box



List of contents	page
Technical data.....	4
Declaration of conformity, CE	6
Mounting instruction.....	8
Electrical installation.....	10,14
Delay time.....	10
Motor protector.....	14,18
Directions for use.....	18
Trouble shooting schedule.....	22
Spare parts.....	30
Accessories.....	32

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten.....	4
Konformitätserklärung, CE.....	6
Montageanleitung.....	8
Elektroinstallation.....	10,14
Verzögerungszeit.....	10
Überstromschutz.....	14,18
Gebrauchsanweisung.....	18
Schema für Fehlersuche.....	23
Ersatzteile.....	30
Zubehör.....	32

Table des matières	page
Caractéristiques techniques.....	4
Déclaration de conformité, CE	6
Instructions de montage.....	8
Installation électrique.....	10,14
Temps de délai.....	10
Dispositif de protection du moteur.....	14,18
Instructions d'utilisation.....	18
Programme de recherche de pannes.....	24
Pièces de rechange.....	30
Accessoires.....	32

Índice	pág.
Datos técnicos.....	4
Declaración de conformidad, CE.....	6
Instrucciones de montaje.....	9
Instalación eléctrica.....	11,15
Tiempo de retardo.....	11
Protección del motor.....	15,19
Instrucciones de uso.....	19
Diagrama de localización de averías.....	25
Piezas de repuesto.....	31
Accesorios.....	32

Indice	pagina
Dati tecnici.....	5
Dichiarazione di conformità, CE.....	7
Istruzioni di montaggio.....	8
Collegamenti elettrici.....	12,16
Tempo di ritardo.....	12
Protezione del motore.....	16,20
Istruzioni per l'uso.....	20
Schema di ricerca dei guasti...	26
Parti di ricambio.....	30
Accessori.....	32

Inhoudsopgave	pag.
Technische gegevens.....	5
Overeenkomstigheids- verklaring, CE.....	7
Installatie.....	8
Elektrische installatie.....	12,16
Vertragingstijd.....	12
Motorbescherming.....	16,20
Gebruiksaanwijzing.....	20
Storingstabel.....	27
Reserveonderdelen.....	30
Accessoires.....	32

Sisällysluettelo	sivu
Tekniset tiedot.....	5
Vaatimustenmukaisuus- vakuutus, CE.....	7
Asennusohjeet.....	8
Sähköasennukset.....	12,16
Viiveaika.....	12
Moottorin suojaus.....	16,20
Käyttöohjeet.....	20
Vianetsintäkaavio.....	28
Varaosat.....	30
Tarvikkeet.....	32

Innehållsförteckning	sida
Tekniska data.....	5
Försäkran om överens- stämmelse, CE.....	7
Montageanvisning.....	9
Elektrisk installation.....	13,17
Frånslagsfördöjning.....	13
Motorskydd.....	17,21
Användning.....	21
Felsökningsschema.....	29
Reservdelar.....	31
Tillbehör.....	32

Technical data

Operation Box

Primary voltage.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Line fuse (primary)	max. 10 A
Secondary voltage	24 V
Phase.....	1~
Frequency.....	50 / 60 Hz
Transformer.....	30 VA
Protection class.....	IP 54
Delay time *.....	0 - 5 minutes + 25 %, 1 min. at delivery

Welding current (sensor).....	8 - 400 A
----------------------------------	-----------

* from completion of welding
to fan stop

Fan Contactor

Phase / voltage.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V or 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
Control voltage.....	24 V AC
Motor protector.....	Included, 1~ or 3~
Current range.....	according to motor protector label
Frequency.....	50 / 60 Hz
Protection class.....	IP 54

Technische Daten

Schaltkasten

Primärspannung.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Primärsicherung.....	max. 10 A
Sekundärspannung	24 V
Phase.....	1~
Frequenz.....	50 / 60 Hz
Transformator.....	30 VA
Schutzklasse.....	IP 54
Verzögerungszeit *	0 - 5 Min + 25 %, 1 Min. bei Lieferung

Schweißstrom (Sensor).....	8 - 400 A
-------------------------------	-----------

*vom Ende des Schweißvorgangs bis zum
abgeschalten des Ventilators

Ventilatorschalter

Phase / Spannung	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V oder 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
Kontrollspannung....	24 V AC
Überstromschutz.....	Enthalten, 1~ or 3~
Spannungsbereich	gemäß Über- stromschutz- Typenschild
Frequenz.....	50 / 60 Hz
Schutzklasse.....	IP 54

Caractéristiques techniques

Boîtier de commande

Tension primaire.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Fusible primaire.....	max. 10 A
Tension secondaire	24 V
Phase.....	1~
Fréquence.....	50 / 60 Hz
Transformateur.....	30 VA
Classe de protection	IP 54
Temps de délai *.....	0 - 5 min. + 25 %, 1 min. à la livraison

Courant de soudage (capteur).....	8 - 400 A
--------------------------------------	-----------

* à partir de la fin du soudage jusqu'à
l'arrêt du ventilateur

Contacteur de ventilateur

Phase / tension.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V ou 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
Tension de commande.....	24 V CA
Dispositif de pro- tection du moteur....	fourni, 1~ ou 3~
Gamme de courant	fonction de l'éti- quette du dispo- sitif de protec- tion du moteur
Fréquence.....	50 / 60 Hz
Classe de protection	IP 54

Datos técnicos

Unidad de mando

Tensión de alimentación	110 - 120 / 220 - 240 V
Fusible alimentación..	máx. 10 A
Tensión de operación....	24 V
Fase.....	1~
Frecuencia.....	50 / 60 Hz
Transformador.....	30 VA
Clase de protección.....	IP 54
Tiempo de retardo *.....	0 - 5 min. + 25 %, 1 min. por defecto

Corriente de soldadura (sensor)....	8 - 400 A
--	-----------

* desde la finalización de la soldadura
a la desconexión del extractor.

Contactador del extractor

Tensión por fase.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V ó 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
Tensión de control.....	24 V CA
Protección del motor....	Si, para 1~ ó 3~
Rango de intensidades	según placa de características de la protección del motor
Frecuencia.....	50 / 60 Hz
Clase de protección.....	IP 54

Dati tecnici**Quadro di comando**

Tensione primaria....	110 - 120 / 220 - 240 V
Fusibile primario	max. 10 A
Tensione secondaria	24 V
Fase.....	1~
Frequenza.....	50 / 60 Hz
Trasformatore.....	30 VA
Classe di protezione	IP 54
Tempo di ritardo *...	0 - 5 min. + 25 %, 1 min. alla consegna

Corrente di
saldatura (sensore) 8 - 400 A

* dalla fine della saldatura alla chiusura
dell'elettroventilatore

Contattore dell'elettroventilatore

Fase / tensione.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V e 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
----------------------	--

Tensione di
comando..... 24 V AC

Protezione
del motore..... Inclusa
1~ o 3~

Campo di corrente secondo
targhetta
protezione
motore

Frequenza..... 50 / 60 Hz

Classe di protezione IP 54

Technische gegevens**Bedieningskast**

Primaire spanning.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Primaire zekering	max. 10 A
Secondaire spanning	24 V
Fase.....	1~
Frequentie.....	50 / 60 Hz
Transformator.....	30 VA
Beveiligingsklasse.....	IP 54
Vertragingstijd*.....	0 - 5 min. + 25 %, 1 min. bij levering
Lasstroom (sensor)	8 - 400 A

* vanaf de beëindiging van de laswerkzaam-
heden tot de schakeling van de ventilator

Ventilatorschakelaar

Fase / spanning.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V of 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
----------------------	---

Stuurspanning..... 24 V AC

Motorbeveiliging..... Inbegrepen,
1~ of 3~

Huidig bereik..... afhankelijk van
etikettering
motorbeveiliging

Frequentie..... 50 / 60 Hz

Beveiligingsklasse... IP 54

Tekniset tiedot**Ohjaukeskus**

Ensiöjännite.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Ensiövaroke.....	max. 10 A
Toisiojännite.....	24 V
Vaihe.....	1~
Taajuus.....	50 / 60 Hz
Muuntaja.....	30 VA
Kotelointiluokka.....	IP 54
Viiveaika *.....	0 - 5 min. + 25 %, 1 min. toimitettaessa
Hitsausvirta (anturi)	8 - 400 A

* hitsaamisen loppumisesta
tuulettimen sulkeutumiseen

Kontaktori

Vaihe / jännite.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V tai 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
----------------------	--

Ohjaujännite..... 24 V AC

Moottorin suojaus... Mukana,
1~ tai 3~

Virta-alue..... moottorin
suojauksen
merkinnän
mukainen

Taajuus..... 50 / 60 Hz

Kotelointiluokka..... IP 54

Tekniska data**Kontrollenhet**

Primärspänning.....	110 - 120 / 220 - 240 V
Avsäckras (primärt)	max. 10 A
Sekundärspänning	24 V
Fas.....	1~
Frekvens.....	50 / 60 Hz
Transformator.....	30 VA
Skyddsklass.....	IP 54
Fördröjningstid*.....	0 - 5 min. + 25 % 1 min. (vid leverans)
Svetsström (sensor)	8-400 A

* från avslutat svetsarbete
till fläktstopp.

Fläktkontaktor

Fas / spänning.....	1~, 100 - 120 / 200 - 240 V eller 3~, 200 - 240 / 380 - 480 V
---------------------	--

Kontrollspänning..... 24 V AC

Motorskydd..... Ingår, 1~
eller 3~

Strömområde..... se etikett
motorskydd

Frekvens..... 50 / 60 Hz

Skyddsklass..... IP 54

This product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product **Fan Control ser. 591** to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 following the provisions of Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder bei Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt **Fan Control Ser. 591** auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 Gemäß den Bestimmungen der Direktiven 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Fan Control ser. 591** auquel se réfère cette déclaration est conforme à la aux normes ou autres documents normatifs EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 conformément aux dispositions de directives: 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Este producto está diseñado y construido para cumplir con los requerimientos de las directivas de la CE (Comunidad Europea) que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

Declaración de Conformidad

AB Ph. Nederman & Co. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la confirmidad del producto **Fan Control ser. 591** al que se refiere esta declaración, con as normas u otros documentos normativos: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 de acuerdo con las disposiciones de Directiva 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Nederman[®]



Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino a AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

Dichiarazione di conformità

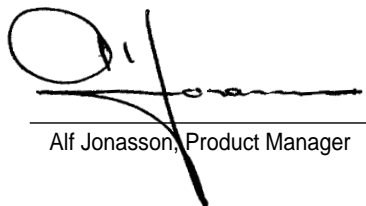
Noi, AB Ph Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto **Fan Control ser. 591** al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 in base a quanto previsto dalla direttiva: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

AB Ph. Nederman & Co.
Sydhamngatan 2
S-252 28 Helsingborg
Sweden
2000-02-01

Dit product is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, AB Ph Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product **Fan Control ser. 591** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 volgens de bepalingen van 89/336/EEC, 73/23/EEC.



Alf Jonasson, Product Manager

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuojana Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullaamme, että seuraava tuote: **Fan Control 591**, johon tämä vakuutus liittyy, on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 noudattaen direktiivin määräyksiä 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Denna produkt är konstruerad för att uppfylla kraven i de EG-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll (vedligeholldelse) endast (kun) utföras av kompetent personal och med användning (brug) av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare (förhandler) eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

Försäkran (erklæring) om överensstämmelse

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att produkten **Fan Control ser. 591** som omfattas (dekkes) av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument: EN 50081-1:1991, EN 50082-2:1995, IEC 669-2-1:1984 enligt villkoren i (henhold til) direktiv: 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Mounting instruction

1. Fit the Fan Contactor on the wall near to the fan according to picture.

2. Fit the Operation Box on the wall near to the operators working area.

NB! Only **one** Spotlighth (for the Extractor Arm) can be connected to each Operation Box.

Montageanleitung

1. Ventilatorschalter gemäß Abbildung in der Nähe des Ventilators an der Wand anbringen.

2. Den Schaltkasten in der Nähe des Arbeitsbereichs des Bedieners an der Wand montieren.

Wichtiger Hinweis! Pro Schaltkasten kann nur **ein** Spot (für den Abzugsarm) angeschlossen werden).

Instructions de montage

1. Monter le contacteur de ventilateur au mur à côté du ventilateur, comme indiqué sur la figure.

2. Fixer le boîtier de commande sur le mur près de la zone de travail de l'opérateur.

Remarque: Un **seu** kit éclairage (pour le bras d'extraction) peut être connecté à chaque boîtier de commande.

Istruzioni di montaggio

1. Montare il contattore dell'elettroventilatore sulla parete accanto all'elettroventilatore come illustrato in figura.

2. Montare il quadro di comando sulla parete più vicina all'area di lavoro.

NB! Ad ogni quadro di comando può essere collegato solamente **un** set illuminante (per il braccio di aspirazione).

Installatie

1. Monteer de Ventilatorschakelaar naast de ventilator aan de muur, zoals staat aangegeven op de afbeelding.

2. Monteer de bedieningskast aan de muur dichtbij de werkplek van de gebruiker.

NB! Er kan per Bedieningskast slechts **één** Lamp (voor Afzuigarm) worden aangesloten.

Asennusohjeet

1. Asenna tuulettimen kontaktori seinälle tuulettimen läheisyyteen kuvan mukaisesti.

2. Kiinnitä ohjauskeskus seinään käyttäjän työskentelytilan läheisyyteen.

HUOMAA! Kuhunkin ohjauskeskukseen voidaan kytkeä vain yksi kohdevalo (poistomurin vartta varten).

Instrucciones de montaje

1. Fije el Contactor del Extractor en la pared más próxima al extractor, tal y como se muestra en el dibujo.

2. Montar la Unidad de Mando en una pared cercana a la zona de trabajo de los operadores.

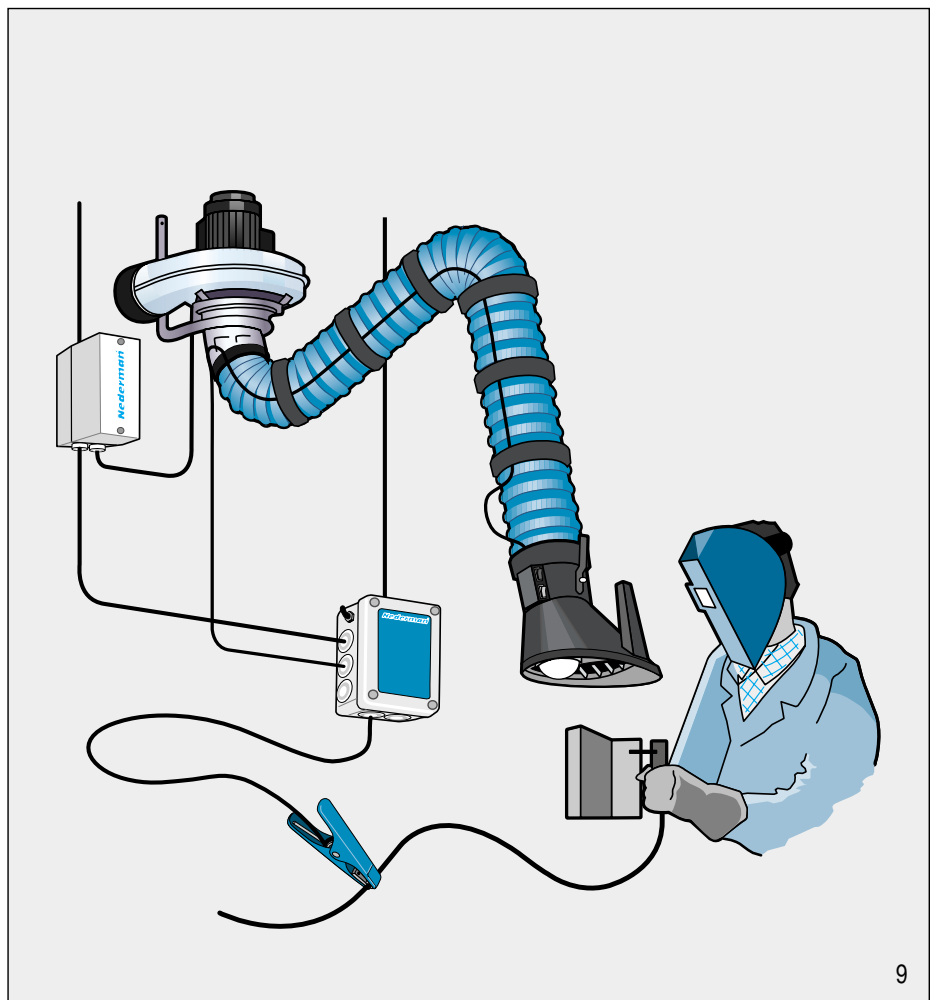
¡Atención! Sólo es posible conectar una lámpara (campana de extracción) en cada Unidad de Mando.

Montageanvisning

1. Montera fläktkontaktorlådans på väggen i närhet till fläkten enligt bild.

2. Montera kontrollenheten på väggen i närhet till operatörens arbetsområde.

OBS! Endast en belysning (för punkt-utsugningsarm) kan anslutas till varje kontrollenhet.



WARNING!**Risk of personal injuries.**

Break the power supply to the Fan Contactor and Operation Box before any electrical work is started.



Electrical installation of the system should be done by a qualified electrician.

Electrical Installation of Fan Contactor and Accessories

Connection should be done according to the wiring diagram.

1. Connect a cable between the Fan Contactor and the Operation Box. A1 to J7:0V and 96 to J2:B. A cable 2 x 1.0 mm² is recommended.
2. For systems with sensor; connect the sensor cable in the Operation Box.
3. Connect possible spotlight or switch for Nederman Extractor arms.

NB! Make sure that the switch SW1 is in right voltage position.

Delay time

The system with sensor stops the fan automatically after welding with a delay time of 1 minute. This time can be adjusted with a potentiometer positioned in the operation box (see picture). The time can be adjusted between 0 and 5 minutes +/- 25 %.

Continued on page 14.

ACHTUNG!**Verletzungsgefahr.**

Vor elektrischen Arbeiten Spannungsversorgung zum Ventilatorschalter und zum Schaltkasten trennen.



Die elektrische Installation des Systems darf nur durch einen qualifizierten Elektriker erfolgen.

Elektroinstallation von Ventilatorschalter und Zubehör

Alle Anschlüsse gemäß Schaltplan herstellen.

1. Die Leitung zwischen Ventilatorschalter und Schaltkasten installieren. A1 zum J7:0V und 96 zum J2:B. Empfehlung: Zweiadrigte Leitung mit 1,0 mm² Querschnitt.
2. Bei Systemen mit Sensor die Sensorleitung im Schaltkasten anschließen.
3. Alle eventuellen Spots oder Leistungsschalter für Nederman-Abzugsarme anschließen.

Wichtig! Sicherstellen, daß sich Schalter SW1 in der korrekten Spannungsposition befindet.

Verzögerungszeit

Bei einem mit Sensor ausgestatteten System wird der Ventilator automatisch eine Minute nach dem Ende des Schweißvorgangs abgeschaltet. Diese Verzögerungszeit kann mit einem im Schaltkasten untergebrachten Potentiometer eingestellt werden, siehe Abbildung. Die Verzögerungszeit kann zwischen 0 und 5 Minuten +/- 25 % eingestellt werden. Forts. S. 14.

AVERTISSEMENT!**Risque de blessures corporelles.**

Couper l'alimentation électrique du contacteur de ventilateur et du boîtier de commande avant d'intervenir sur l'installation électrique.



L'installation électrique du système doit être effectuée par un électricien qualifié.

Installation électrique du contacteur de ventilateur et des accessoires

La connexion doit être effectuée conformément au schéma de câblage.

1. Connecter le câble entre le contacteur de ventilateur et le boîtier de commande. A1 - J7:0V et 96 - J2:B. Un câble de 2 x 1,0 mm² est recommandé.
2. Pour les systèmes avec capteur, connecter le câble du capteur dans le boîtier de commande.
3. Connecter l'éventuel kit éclairage ou disjoncteur pour bras d'extraction Nederman.

Remarque: S'assurer que l'interrupteur SW1 est réglé sur la bonne tension.

Temps de délai

Le système avec capteur l'arrêt du ventilateur automatiquement après le soudage dans un délai de 1 minute. Ce délai peut être réglé à l'aide d'un potentiomètre situé dans le boîtier de commande (voir figure). Ce délai peut être réglé entre 0 et 5 minutes +/- 25%.

Suite page 14.

¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños personales.

Desconecte de la red eléctrica tanto la Unidad de mando como el contactor antes de empezar a manipular el equipo.



La instalación eléctrica del sistema debe realizarla un electricista cualificado.

Conexión eléctrica del Contactor del Extractor y sus Accesorios

Efectuar las conexiones como indica el diagrama de circuito.

1. Conecte el Contactor con la Unidad de mando con un cable. A1 con J7:0V y 96 con J2:B. Se recomienda utilizar cables de 2 x 1,0 mm².

2. Si el sistema dispone de sensor, conecte el cable del sensor a la Unidad de mando.

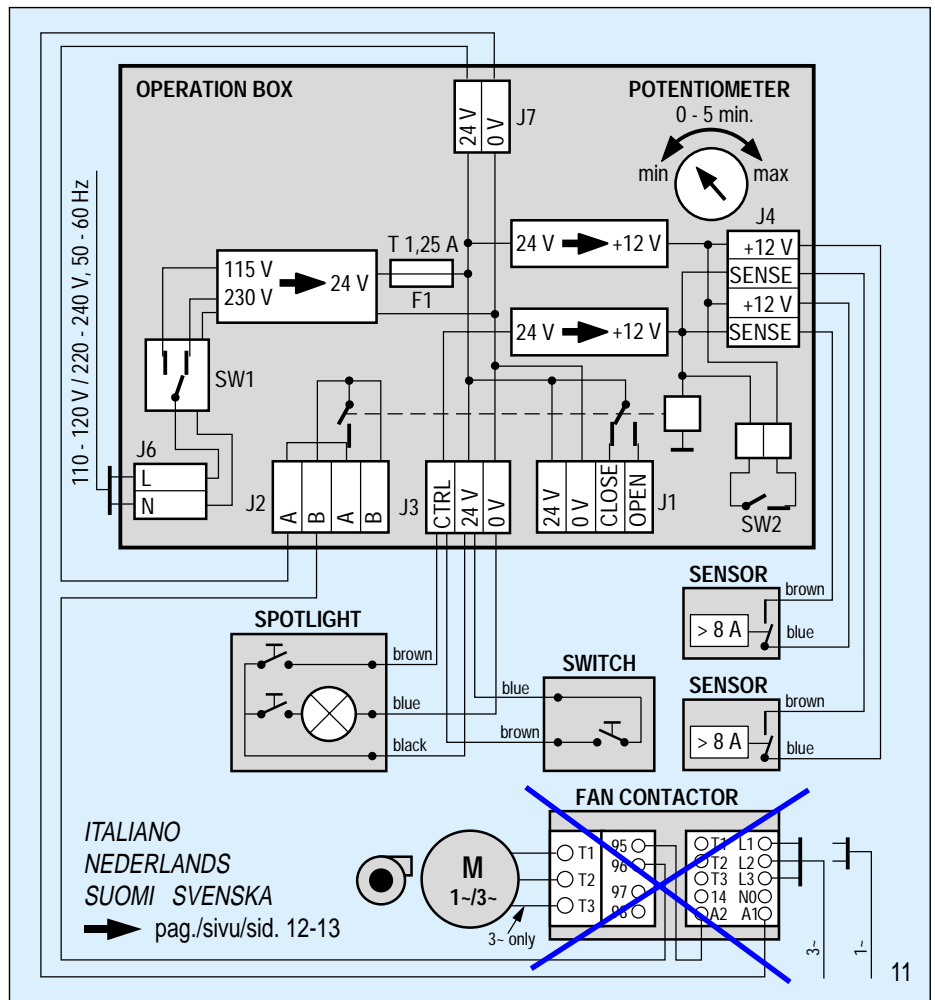
3. Conectar el conjunto de iluminación o el disyuntor de los Brazos Extractores de Nederman, si los hay.

¡Aviso! Asegúrese que la tensión seleccionada con el interruptor SW1 es la correcta.

Tiempo de retardo

Si el sistema que utiliza incorpora un sensor, el extractor se detendrá transcurrido un minuto después de la finalización de la soldadura. Este tiempo se puede modificar con un potenciómetro situado en la unidad de mando (ver la figura). El tiempo es ajustable entre 0 y 5 minutos +/- 25%.

Continúa en la página 15.



SEE ADDITIONAL INFORMATION AFTER PAGE 13.

AVVERTENZA!**Pericolo di lesioni personali.**

Prima di qualsiasi lavoro sull'impianto elettrico, disinserire l'alimentazione elettrica al contattore dell'elettroventilatore ed al quadro di comando.



I collegamenti elettrici del sistema devono essere effettuati da un elettricista qualificato.

Collegamenti elettrici di contattore dell'elettroventilatore ed accessori

I collegamenti devono essere effettuati in conformità allo schema elettrico.

1. Collegare il cavo tra il contattore dell'elettroventilatore ed il quadro di comando. A1 - J7:0V e 96 - J2:B. Si raccomanda di utilizzare un cavo di sezione 2 x 1,0 mm².
2. Per i sistemi con sensore: collegare il cavo del sensore al quadro di comando.
3. Collegare eventuali set illuminanti o interruttore on/off con cui accessoriare i bracci di aspirazione Nederman.

NB! Accertarsi che l'interruttore SW1 sia impostato sulla tensione corretta.

Tempo di ritardo

Il sistema con sensore disattiva automaticamente dell'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto. Questo ritardo può essere regolato con il potenziometro posto nel quadro di comando (vedere figura). Il tempo può essere impostato tra 0 e 5 minuti +/-25%.

Continua a pagina 16.

WAARSCHUWING!**Gevaar voor lichamelijke letsel.**

Voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het elektrische systeem verricht, dient u de stroom naar de Ventilatorschakelaar en de Bedieningskast altijd af te sluiten.



De elektrische installatie van het systeem mag uitsluitend worden verricht door een erkend elektromonteur.

Elektrische installatie van ventilatorschakelaar en accessoires

De aansluitingen dient u volgens het bedradingsschema aan te brengen.

1. Maak en kabelverbinding tussen de ventilatorschakelaar en de bedieningskast. A1 - J7:0V en 96 - J2:B. Wij raden u aan een kabel van 2 x 1,0 mm² te gebruiken
2. Bij systemen met een sensor dient de sensorkabel te worden aangesloten op de bedieningskast.
3. Sluit eventuele verlichting of schakelaars voor Nederman-afzuigarmen aan.

NB! Zorg dat de SW1 schakelaar op de juiste spanning is ingesteld.

Vertragingstijd

Bij systemen met een sensor sluit de ventilator na het lassen automatisch met een vertragingstijd van 1 minuut. Deze tijd kan worden ingesteld met behulp van de potentiometer in de bedieningskast (zie afbeelding). De tijd kan worden ingesteld op 0 tot 5 minuten, +/-25%.

Ga verder op pagina 16.

VAROITUS!**Loukkaantumisvaara.**

Katkaise tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuksen virransyöttö ennen sähkötöiden aloittamista.



Järjestelmän sähköasennukset tulee antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi.

Tuulettimen kontaktorin ja lisävarusteiden sähköasennukset

Suorita kytkennät kytkentäkaavion mukaan.

1. Liitä johto tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuksen väliin. A1 - J7:0V ja 96 - J2:B. Suosittelemme 2 x 1,0 mm² johtoa.
2. Jos järjestelmä on varustettu anturilla, liitä ohjauskeskuksen anturijohto.
3. Liitä Nedermanin poistoimurin varsia var-ten mahdollinen kohdevalo tai katkaisin.

HUOMAA! Varmista, että kytkin SW1 osoittaa oikeaa jännitettä.

Viiveaika

Anturilla varustettu järjestelmä sulkee tuulettimen automaattisesti 1 minuutin viiveellä hitsauksen loputtua.

Aika voidaan säätää ohjauskeskuksessa sijaitsevalla potentiometrillä 0 – 5 minuuttiin +/- 25 % (katso kuva).

Jatkuu sivulla 16.

VARNING!**Risk för personskador.**

Bryt strömmen till kontrollenheter och fläktkontaktor innan något elektriskt arbete påbörjas.



Elektrisk installation av systemet skall ske av behörig elektriker.

Elektrisk installation av fläktkontaktenhet och tillbehör

Inkopplingen sker enligt kopplingschema.

1. Anslut en kabel mellan fläktkontaktenheten och kontrollenheten. A1 till J7:0V och 96 till J2:B. En kabel 2 x 1,0 mm² rekommenderas.

2. För system med sensor; anslut sensorns kabel i kontrollenheten.

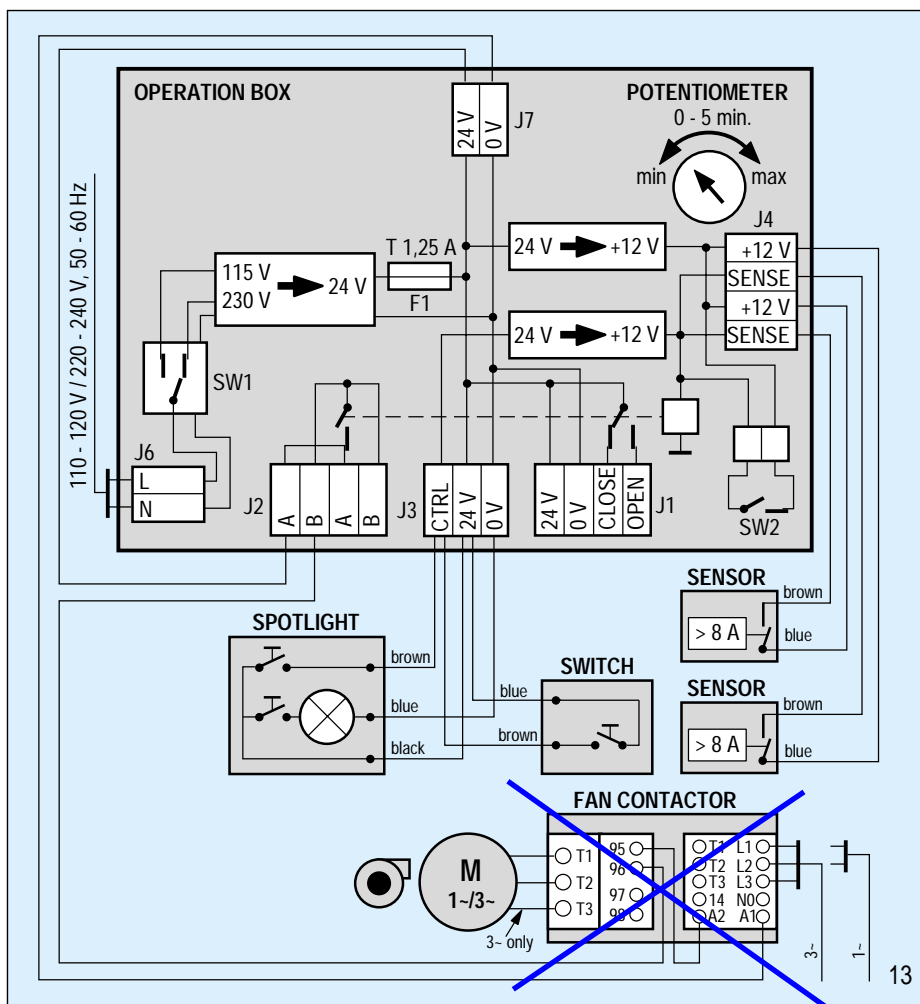
3. Anslut förekommande belysning eller strömbrytare för Nedermans punkt-utsugningsarmar.

OBS! Se till att SW1 markerar rätt spänning.

Frånslagsfördröjning

För system med sensor stannar fläkten automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. Denna tid kan justeras med en potentiometer som sitter i kontrollenheten (se bild). Tiden kan ställas in mellan 0 och 5 min. +- 25 %.

Forts. sid. 17.



SEE ADDITIONAL INFORMATION NEXT PAGE.

CORRECTIONS AND ADDITIONAL INFORMATION

GB ENGLISH page 10 - 11

Connect a cable from J2:A - J7:24V.

D DEUTSCH Seite 10 - 11

Eine Leitung J2:A - J7:24V installieren.

FR FRANÇAIS page 10 - 11

Connecter le câble J2:A - J7:24V.

ES ESPAÑOL página 11

Conecte un cable J2:A - J7:24V.

IT ITALIANO pagina 12 - 13

Collegare il cavo J2:A - J7:24V.

NL NEDERLANDS pag. 12 - 13

Maak en kabelverbinding J2:A - J7:24V.

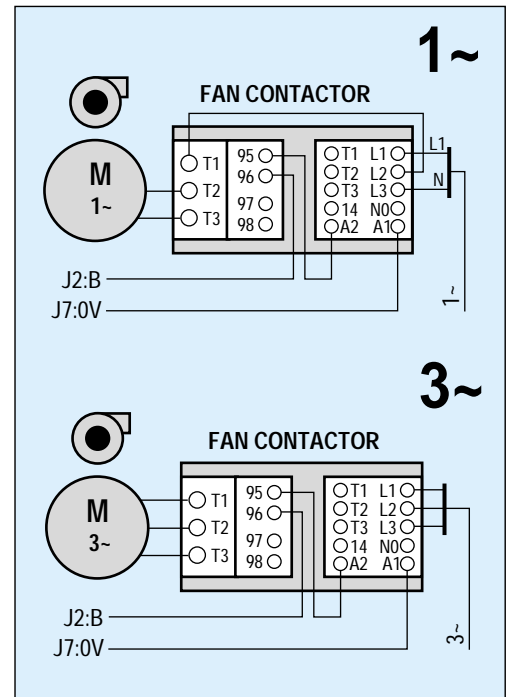
FI SUOMI sivu 12 - 13

Liitä johto J2:A - J7:24V.

SE SVENSKA sida 13

Anslut en kabel J2:A - J7:24V.

No. 148388/00



Connection of Several Operation Boxes

Several Operation Boxes can be connected when a central fan should be operated. See wiring diagram.

NB! The Fan Contactor can be connected to any of the Operation Boxes.

Setting the motor protector

Check the rated current on the fan motor identification plate and set the motor protector (see **X**) in the Fan Contactor accordingly.

Lockable safety switches are recommended for the whole electric system including the fan.

Important!

The switch **B** must point upwards before power connection.

Anschluß von mehreren Schaltkästen

Wenn ein zentraler Ventilator angesteuert werden soll, können mehrere Schaltkästen angeschlossen werden, siehe Schaltplan.

Wichtiger Hinweis! Der Ventilator-schalter kann an jeden der Schaltkästen angeschlossen werden.

Einstellen des Überstromschutzes

Überstromschutz (siehe **X**) im Ventilator-schalter entsprechend der Nennstromangabe auf dem Typenschild des Ventilator-motors einstellen.

Für das gesamte elektrische System einschließlich des Ventilators wird der Einbau sperrbarer Sicherheitsschalters empfohlen.

Wichtiger Hinweis!

Schalter **B** muß vor dem Anschluß der Spannungsversorgung nach oben zeigen.

Connexion de plusieurs boîtiers de commande

Lorsqu'un ventilateur central doit être utilisé, il est possible de connecter plusieurs boîtiers de commande. Voir schéma de câblage.

Remarque: Le contacteur de ventilateur peut être connecté à l'un des boîtiers de commande au choix.

Réglage du dispositif de protection du moteur

Contrôler le courant nominal sur la plaque d'identification du moteur du ventilateur et régler en conséquence le dispositif de protection du moteur (voir **X**) dans le contacteur de ventilateur.

Il est recommandé de disposer d'interrupteurs de sécurité verrouillables pour l'ensemble du système électrique, y compris le ventilateur.

Important! L'interrupteur **B** doit pointer vers le haut avant la connexion de l'alimentation.

Conexión de varias unidades de mando

Cuando va a conectarse a un Extractor central se pueden conectar varias Unidades de mando. Ver el diagrama de circuito.

¡Aviso! Es posible conectar el Contactor del Extractor a cualquiera de las Unidades de mando.

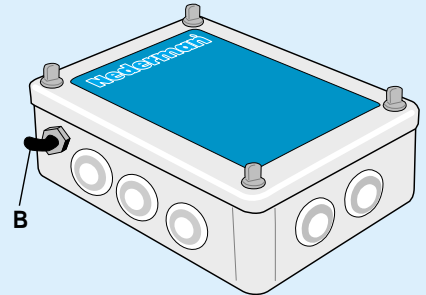
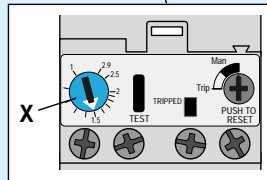
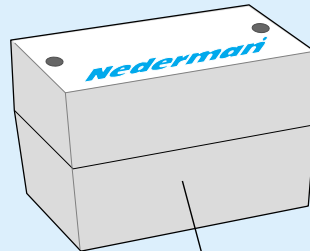
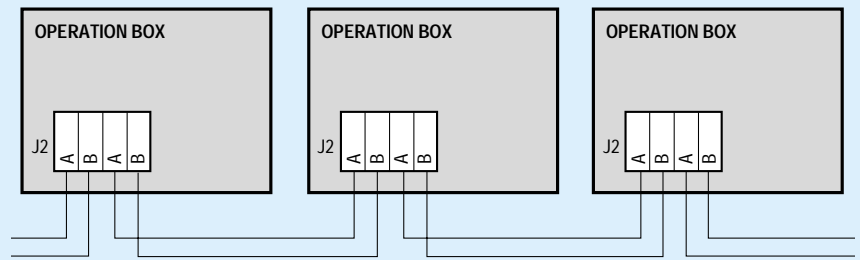
Establecer la protección del motor

Lea en la placa de características del motor del extractor la corriente máxima que este admite y coloque la rueda de protección del motor (X) en la posición adecuada.

Es aconsejable disponer de interruptores de seguridad bloqueables para todo el circuito eléctrico, incluyendo el del extractor.

¡Importante!

El interruptor **B** debe estar dirigido hacia arriba antes de conectar la alimentación.



Collegamento di diversi quadri di comando

In caso di impianto di aspirazione centralizzato è possibile collegare diversi quadri di comando. Vedere lo schema elettrico.

NB! Il contattore dell'elettroventilatore può essere collegato a diversi quadri di comando.

Impostazione della protezione del motore

Controllare la corrente nominale sulla targhetta di identificazione del motore dell'elettroventilatore ed impostare la protezione del motore (vedere **X**) sul suddetto valore.

Si raccomanda di installare interruttori di sicurezza lucchettabili per l'intero impianto elettrico, elettroventilatore compreso.

NB! L'interruttore **B** deve essere rivolto verso l'alto prima di collegare l'alimentazione.

Het aansluiten van meerdere bedieningskasten

Wanneer u gebruik maakt van een centrale ventilator, heeft u de mogelijkheid om meerdere bedieningskasten aan te sluiten. Zie bedradingschema.

NB! U kunt de Ventilatorschakelaar aansluiten op elke Bedieningskast.

Het instellen van de motorbeveiliging

Zoek de nominale stroom op door op het identificatieplaatje op de Ventilatormotor te kijken. Stel de Motorbeveiliging (zie **X**) van de Ventilatorschakelaar in op de juiste waarde.

Wij adviseren om het gehele elektrische systeem (de ventilator inbegrepen) uit te rusten met vergrendelbare veiligheidsschakelaars.

Belangrijk! Schakelaar **B** moet omhoog gericht zijn voordat de stroom wordt ingeschakeld.

Usean ohjauskeskuksen asentaminen

Useita ohjauskeskuksia voidaan asentaa, mikäli käytetään keskustuuletinta. Katso kytkentäkaavio.

HUOMAA! Tuulettimen kontaktori voidaan liittää mihin tahansa ohjauskeskukseen.

Moottorin suojausten asettaminen

Tarkista sähkövirran määrä moottorin tunnistuskilvestä ja aseta tuulettimen kontaktorin moottorin suojaus (katso **X**) sen mukaan.

Lukittavaa turvakytkintä suositellaan käytettäväksi koko sähköjärjestelmässä tuuletin mukaan lukien.

Tärkeää! Kytkimen **B** tulee osoittaa ylöspäin ennen virran kytkemistä.

Sammankoppling av flera kontrollenheter

Flera kontrollenheter kan kopplas samman när en gemensam fläkt skall styras. Se kopplingsschema.

NB! Fläktkontaktorenheten kan anslutas till vilken som helst av kontrollenheterna.

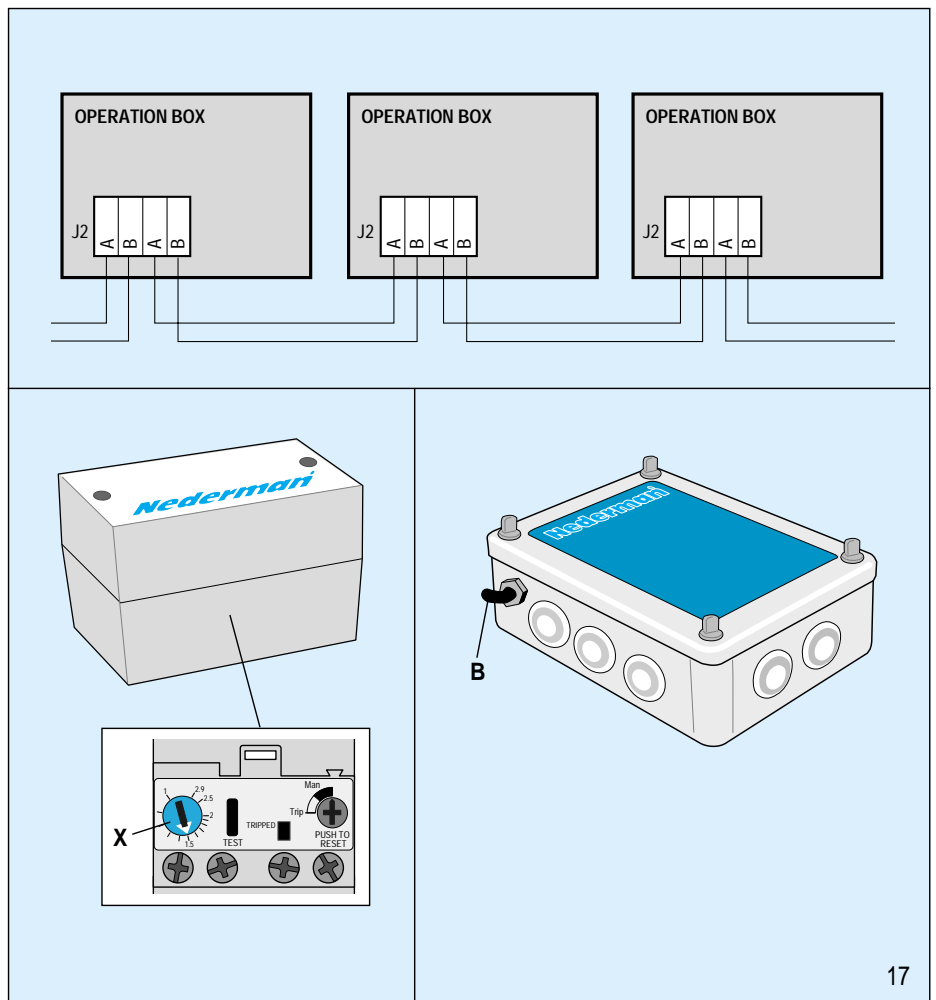
Inställning av motorskydd

Kontrollera märkströmmen på fläktens motorskydd och ställ in detta värde på motorskyddet (se X) i fläktkontaktorenheten.

Låsbara säkerhetsbrytare rekommenderas för hela elsystemet inkl. fläkt.

VIKTIGT!

Strömbrytaren B måste peka uppåt innan man ansluter till nätet.



Directions for use

The system is designed to be used in a dry environment in combination with other Nederman products for extracting fumes, smoke or dust.

Automatic regulation of fan

(Only products with sensor.)

Fit the sensor clamp on the welding cable. Check before welding begins that the sensor clamp is in place. The sensor stops the fan automatically after completion of welding with a delay time of approximately 1 min. (could be adjusted, see page 10). The sensor responds to welding currents from 8 to 400 A. The sensor has a LED (A) which indicates when the sensor has received a signal.

Manual regulation of fan

The fan can be started or stopped with the switch B (see picture) or with the switch on the Fume Extractor hood.

WARNING!**Risk of personal injuries.**

- Check, after the products has been installed, that there is enough suction capacity in the ducting system before any work has begun. Check the fan impeller rotation direction.
- The equipment must not be used in an explosive environment.

**Resetting the motor protector**

Break the power supply, remove the cover on the Fan Contactor and push the button C.

Gebrauchsanweisung

Der System ist für den Einsatz in trockenen Umgebungen zusammen mit Produkten zur Extraktion von Rauch oder Stäuben gedacht.

Automatische Steuerung des Ventilators

(Nur bei sensorgesteuerter Ausführung).

Die Sensorklemme an das Schweißelektrodenkabel anklammern. Vor dem Beginn der Schweißarbeiten überprüfen, daß die Sensorklemme richtig angebracht ist. Der Sensor stoppt den Ventilator automatisch ungefähr eine Minute nach dem Ende der Schweißarbeiten. (Diese Verzögerungszeit kann bei Bedarf eingestellt werden, siehe Seite 10.) Der Sensor erkennt Schweißströme zwischen 8 und 400 A. Der Sensor ist mit einer LED (A) ausgestattet, die immer leuchtet, wenn der Sensor einen Schweißstrom erkannt hat.

Manuelle Steuerung des Ventilators

Der Ventilator kann über den Schalter B (siehe Abbildung) oder über den Schalter auf der Rauchgasabzugshaube gesteuert werden.

ACHTUNG! Verletzungsgefahr.

- Nach der Installation des Produkts vor dem Beginn von Schweißarbeiten sicherstellen, daß die Abzugsleistung des Abzugssystems ausreicht. Die Drehrichtung des Ventilator-Lauftrads überprüfen.
- Dieses Produkt darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

**Rückstellung des Überstromschutzes**

Spannungsversorgung trennen, Abdeckung vom Ventilatorschalter nehmen und Schalter C drücken.

Instructions d'utilisation

Le système est conçu pour être utilisé dans un environnement sec avec d'autres produits Nederman pour extraction de vapeur, fumée ou poussière.

Régulation automatique du ventilateur

(Ne concerne que les produits avec capteur.)

Mettre en place la pince du capteur sur le câble de soudage. Avant que le soudage ne commence, contrôler que la pince du capteur est bien en place. Une fois que le soudage est terminé, le capteur ferme automatiquement le ventilateur dans un délai d'environ 1 min. (Ce délai peut être réglé, voir page 10.) Le capteur répond à des courants de soudage compris entre 8 et 400 A. Il est équipé d'un LED (A) indiquant que le capteur a reçu un signal.

Régulation manuelle du ventilateur

Il est possible d'ouvrir et de fermer le ventilateur à l'aide de l'interrupteur B (v. figure) ou de l'interrupteur situé sur la hotte d'extraction de vapeur.

AVERTISSEMENT!**Risque de blessures corporelles.**

- Après l'installation du produit, contrôler que la capacité d'aspiration dans la tuyauterie est suffisante avant d'entreprendre tout travail. Contrôler le sens de rotation de la pale du ventilateur.
- Ne pas utiliser l'équipement dans un environnement explosif.

**Réarmement du dispositif de protection**

du moteur: Couper l'alimentation électrique, retirer le couvercle du contacteur de ventilateur et appuyer sur le bouton C.

Instrucciones de uso

Este sistema ha sido diseñada para ser utilizada en un entorno seco junto con otros productos Nederman para extracción de gases, humo o polvo.

Activación automática del Extractor

(Únicamente productos con sensor.) Colocar la pinza del sensor en el cable de soldadura. Controlar antes de iniciar la soldadura que esté colocada la pinza del sensor. El sensor cierra automáticamente el extractor después de finalizar la soldadura, con un retardo de 1 minuto aproximadamente (valor regulable, ver la página 11). El sensor responde a corrientes de soldadura de 8 a 400 A. El sensor tiene un LED (A) que indica que el sensor ha recibido una señal.

Activación manual del Extractor

El interruptor B (vea el dibujo) conecta y desconecta el Extractor. Lo mismo que el interruptor del brazo articulado de extracción.

¡ADVERTENCIA!

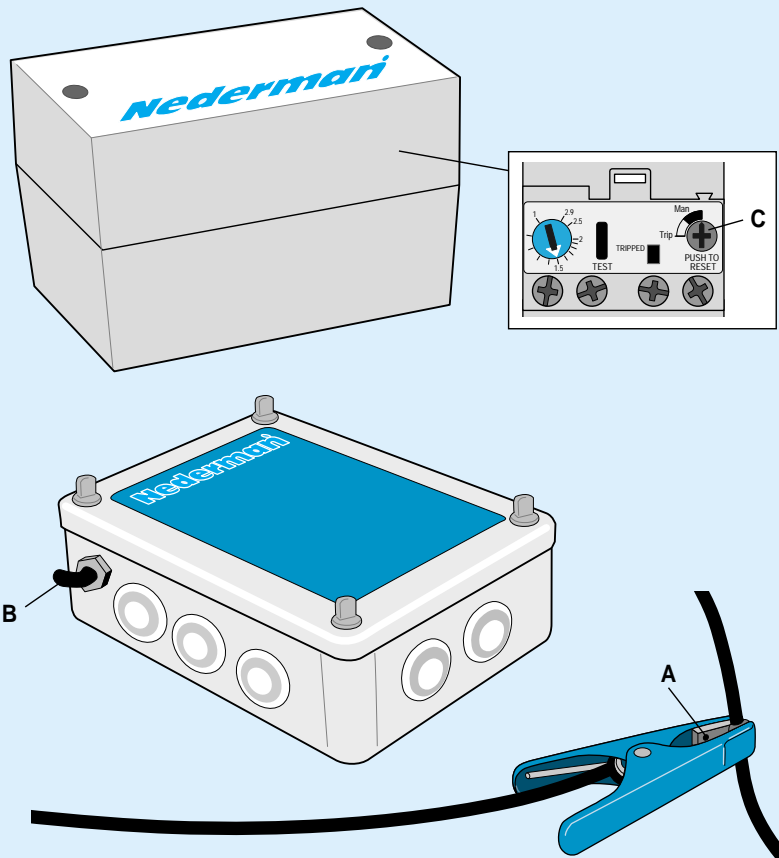
Riesgo de daños personales.



- Una vez haya instalado todos los aparatos, compruebe que la succión del extractor es la adecuada antes de comenzar ningún trabajo de soldadura. Compruebe que los álabes del ventilador rotan en el sentido de producir succión.
- Este equipo no debe utilizarse en una zona clasificada como de riesgo de explosiones.

Modificar la protección del motor

Desconecte el sistema de la red eléctrica, quite la tapa del Contactor y presione el botón C.



Istruzioni per l'uso

Il sistema è progettato per l'utilizzo in ambiente secco in combinazione con prodotti Nederman per l'aspirazione di gas, fumi o polveri.

Regolazione automatica dell'elettroventilatore

(Solamente modelli con sensore). Montare il morsetto del sensore sul cavo di saldatura. Prima della saldatura, verificare che il morsetto del sensore sia in posizione. Il sensore chiude automaticamente l'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto circa (regolabile, vedere pagina 12.) Il sensore risponde a correnti di saldatura comprese tra 8 e 400 A ed è dotato di un LED (A) che indica quando il sensore ha ricevuto un segnale.

Regolazione manuale dell'elettroventilatore

L'elettroventilatore può essere aperto o chiuso con l'interruttore **B** (vedere figura) oppure con l'interruttore posto sulla cappa del braccio aspirante.

AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni personali.



- Dopo aver installato i prodotti, prima di iniziare qualsiasi lavoro controllare che il sistema di condutture sia stato correttamente dimensionato. Controllare il senso di rotazione della girante dell'elettroventilatore.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo.

Ripristino della protezione del motore

Disinserire l'alimentazione elettrica, togliere il coperchio sul contattore dell'elettroventilatore e premere il pulsante **C**.

Gebruiksaanwijzing

Dit systeem is ontworpen voor gebruik in een droge omgeving, in combinatie met andere Nederman damp-, rook of stofafzuigingsproducten

Automatische ventilatorafstelling

(Alleen bij modellen met sensor). Bevestig de sensorklem aan de laskabel. Voordat u gaat lassen dient u te controleren of de sensorklem op zijn plaats zit. De sensor schakelt de ventilator automatisch uit na beëindiging van de laswerkzaamheden, met een vertragingstijd van ongeveer 1 min (vertragingstijd is instelbaar, zie afb. pag. 12). De sensor reageert op lasstroomsterktes van 8 tot 400 A. De sensor heeft een LED (A), die aangeeft wanneer de sensor een signaal heeft ontvangen.

Handmatige ventilatorafstelling

De ventilator kan in en uit worden geschakeld met behulp van schakelaar **B** (zie afbeelding) of met de schakelaar op de Afzuigkap.

WAARSCHUWING!

Gevaar voor persoonlijk letsel.



- U dient na het installeren van de producten te controleren of het luchtsysteem voldoende zuigkracht heeft voordat u werkzaamheden gaat verrichten. Controleer de draairichting van het rotorblad van de ventilator.
- De apparatuur mag niet worden gebruikt in omgeving waar explosiegevaar dreigt.

Het resetten van de motorbeveiliging

Schakel de stroom uit, verwijder de deksel van de Ventilatorschakelaar en druk op knop **C**.

Käyttöohjeet

Järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi kuivassa ympäristössä muiden Nedermanin tuotteiden kanssa savun, höyryn tai pölyn poistamiseen.

Tuulettimen automaattiasäätö

(Ainoastaan anturilla varustetut tuotteet). Kiinnitä anturin pidike hitsausjohtoon. Tarkista ennen hitsauksen aloittamista, että anturin pidike on paikallaan. Anturi sulkee tuulettimen automaattisesti noin yhden minuutin viiveellä hitsauksen lopettamisesta (voidaan säätää, katso sivu 12). Anturi reagoi 8 – 400 A:n hitsausvirtaan. Anturissa oleva merkkivalo (A) ilmaisee, milloin anturi saa signaalin.

Tuulettimen manuaalinen säätäminen

Tuulettimen voidaan avata tai sulkea kytkimestä **B** (katso kuva) tai savunpoistoimurin vaipassa olevasta kytkimestä.

VAROITUS!

Loukkaantumisvaara.



- Tarkista tuotteiden asennuksen jälkeen, että kanavajärjestelmässä on tarpeeksi imutehoa ennen kuin aloitat työt. Tarkista tuulettimen siivikon pyörimissuunta.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.

Moottorin suojaus nollaaminen

Katkaise virransyöttö, poista tuulettimen kontaktorin suojuksen ja paina painiketta **C**.

Användning

Utrustningen är avsedd att användas i torr miljö i kombination med Nederman produkter för utsugning av rök eller damm.

Automatisk reglering av spjället

(Gäller endast produkter med senso)
Montera sensortången på svetskabeln. Kontrollera alltid före påbörjat svetsarbete att sensortången sitter på plats. Sensorn startar fläkten vid påbörjat svetsarbete och stoppar den automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. (kan justeras, se sidan 13). Sensorn reagerar på svetsströmmar mellan 8 och 400 A. På sensorn finns en lysdiod (A) som lyser när sensorn har signal.

Manuell reglering av spjället

Fläkten kan startas eller stoppas med strömbrytaren B (se bild) eller med strömbrytare på punktutsugets huv.

WARNING!

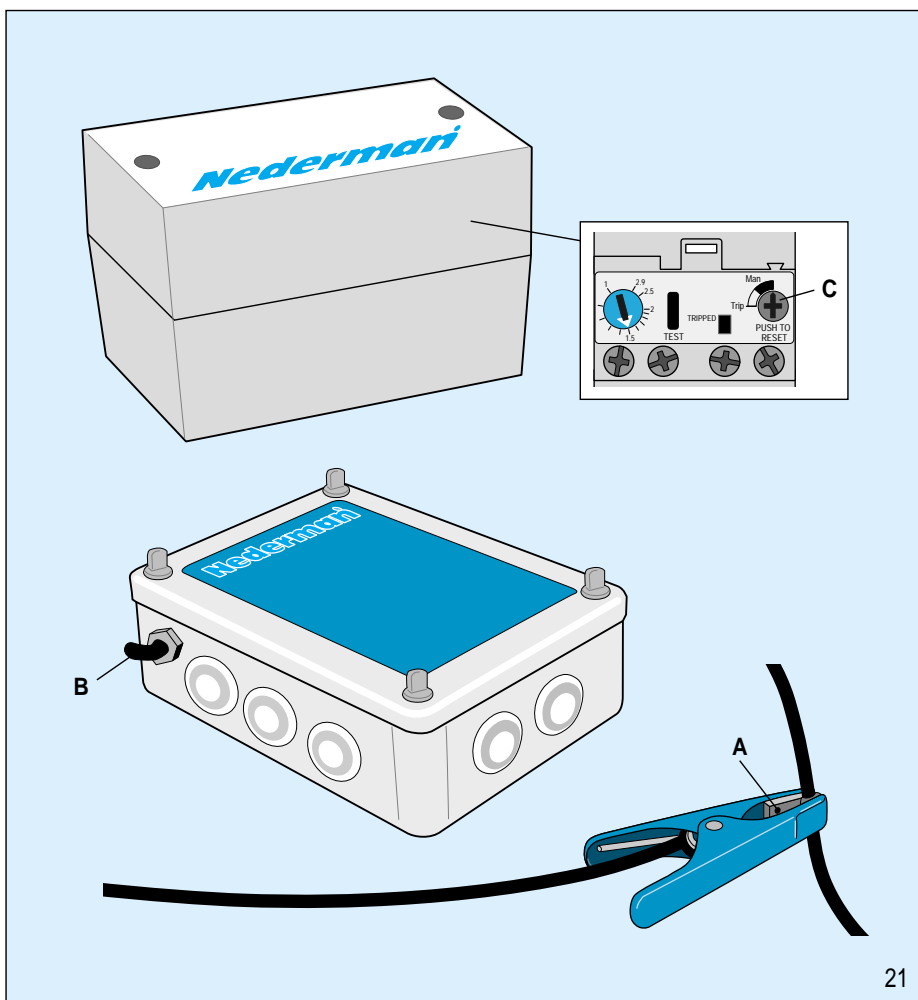
Risk för personskador.

- Kontrollera, efter installation av produkten, att det finns tillräcklig sugeffekt i kanalsystemet innan arbete påbörjas. Kontrollera fläkthjulets rotationsriktning.
- Utrustningen får inte användas i explosiv miljö.



Återställning av motorskydd

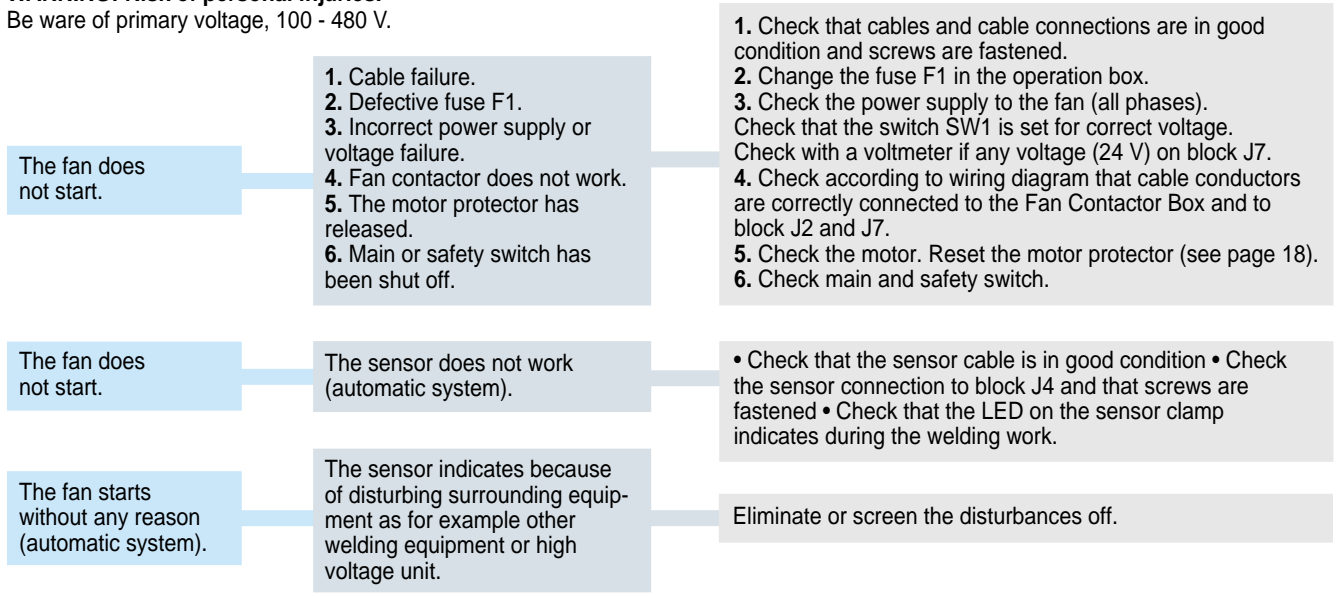
Bryt strömtillförseln, montera av locket på fläckontaktorlådan och tryck på knappen C.



TROUBLE-SHOOTING SCHEDULE

WARNING! Risk of personal injuries.

Be ware of primary voltage, 100 - 480 V.



SCHEMA ZUR FEHLERSUCHE

ACHTUNG! Verletzungsgefahr!

Primärspannung 100 - 480 V.

Der Ventilator startet nicht.

1. Kabel- oder Kontaktfehler.
2. Sicherung F1 durchgebrannt.
3. Spannungsversorgung nicht korrekt oder ausgefallen.
4. Ventilatorschalter funktioniert nicht.
5. Der Überstromschutz wurde ausgelöst.
6. Haupt- oder Sicherheits-schalter wurde abgeschaltet.

1. Korrekten Zustand aller Leitungen und Steckverbindungen und festen Sitz aller Schrauben überprüfen.
2. Sicherung F1 im Sicherungskasten auswechseln.
3. Spannungsversorgung zum Ventilator (alle Phasen) überprüfen. Sicherstellen, daß Schalter SW1 auf die richtige Versorgungsspannung eingestellt ist. Mit einem Meßgerät prüfen, ob an Anschluß J7 Spannung (24 V +- 10 %) anliegt.
4. Anhand des Schaltplans korrekten Anschluß der Kabel zum Schaltkasten des Ventilatorschalters und zu Anschluß J2 und J7 überprüfen.
5. Motor überprüfen. Überstromschutz zurückstellen (siehe Seite 18).
6. Haupt- und Sicherheitsschalter überprüfen.

Der Ventilator startet nicht.

Sensor funktioniert nicht (bei automatischer Steuerung).

- Korrekten Zustand der Sensorleitungen überprüfen.
- Korrekten Anschluß der Sensorleitung an Anschluß J4 und festen Sitz aller Schrauben überprüfen.
- Überprüfen, ob die LED an der Sensorklemme während des Schweißens aufleuchtet.

Der Ventilator startet ohne erkennbaren Grund (bei automatischer Steuerung).

Der Sensor spricht aufgrund von Störstrahlungen durch andere Ausrüstungen (beispielsweise andere Schweißausrüstungen, Hochspannungsausrüstungen) falsch an.

Störstrahlungen abschalten oder abschirmen.

PROGRAMME DE RECHERCHE DE PANNES

AVERTISSEMENT! Risque de blessures corporelles.

Attention à la tension primaire, 100 - 480 V

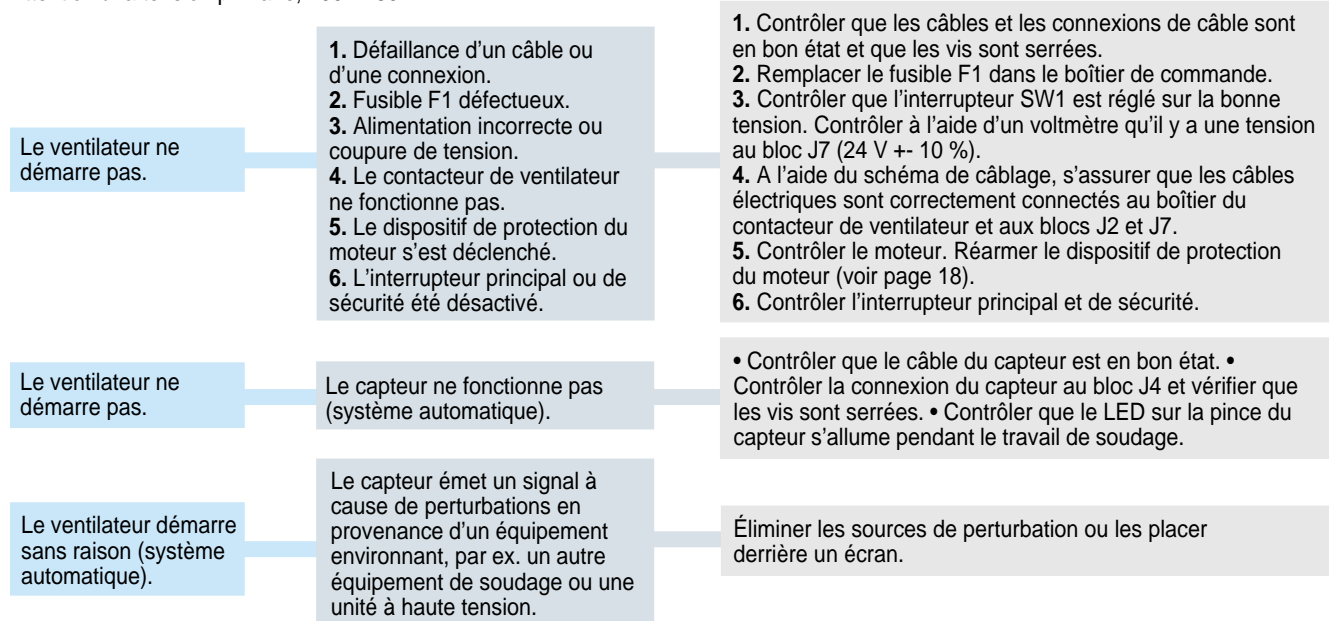
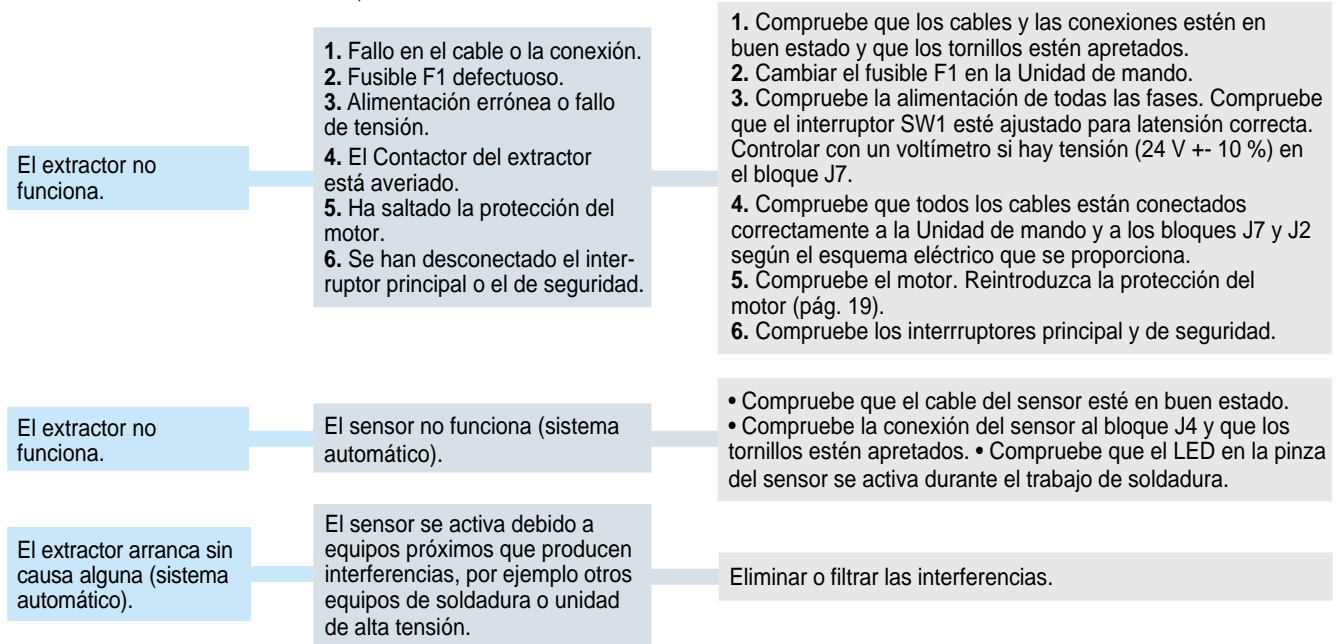


DIAGRAMA DE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

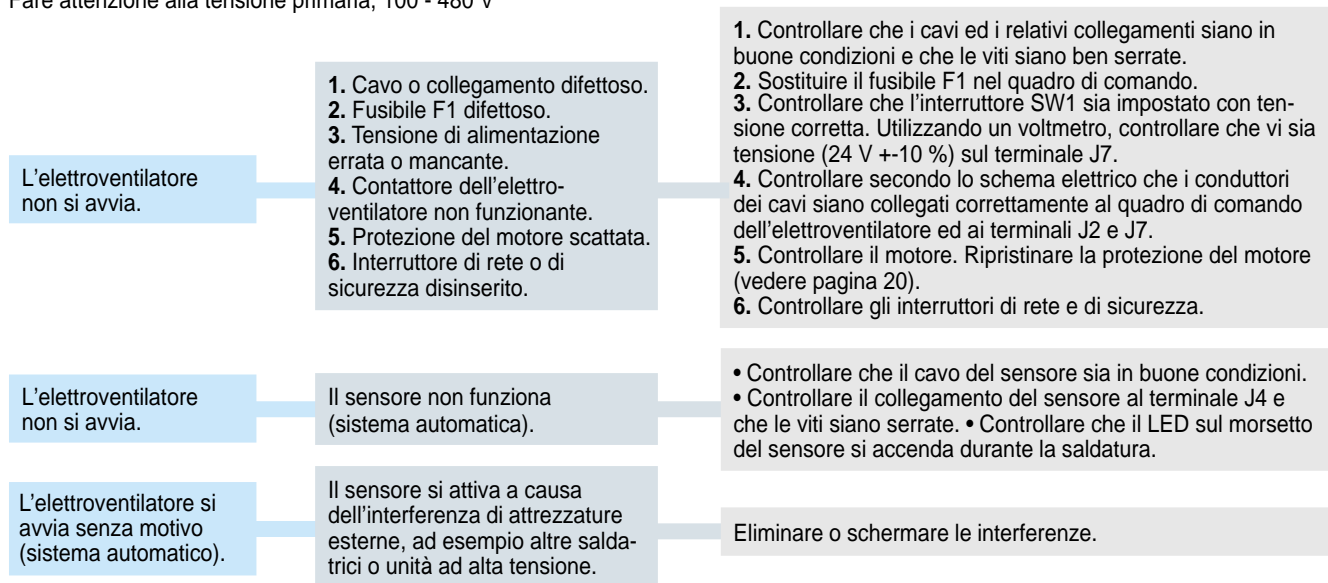
¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.
 Recuerde la tensión de alimentación, 100 - 480 V.



SCHEMA DI RICERCA DEI GUASTI

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni personali.

Fare attenzione alla tensione primaria, 100 - 480 V



STORINGSTABEL

WAARSCHUWING! Gevaar voor lichamelijk letsel.

Primaire spanning 100 - 480 V

De ventilator start niet.

1. Kabel defect.
2. Zekering F1 defect.
3. Ongeschikte voeding/
stroomstoring.
4. Ventilatorschakelaar defect.
5. Motorbeveiliging is
uitgeschakeld.
6. Hoofdstroom of veiligheids-
schakelaar staat uitgeschakeld.

1. Controleer of alle kabels en kabelaansluitingen in goede staat verkeren en of alle schroeven goed zijn vastgedraaid.
2. Vervang zekering F1 in de bedieningskast.
3. Controleer of schakelaar SW1 op de juiste spanning is ingesteld. Controleer met behulp van een voltmeter of er stroom (24 V +/- 10 %) op blok J7 staat.
4. Controleer met behulp van het bedradingschema of de geslagen geleiders op de juiste wijze met de Ventilatorschakelaarkast en blok J2 en J7 zijn verbonden.
5. Controleer de motor. Reset the motorbeveiliging (zie pag. 20).
6. Controleer de hoofdstroom en de veiligheidsschakelaar.

De ventilator start niet.

De sensor werkt niet (automatisch systeem)

- Controleer of de sensorkabel in goede staat verkeert.
- Controleer de verbinding van de sensor met blok J4 en ga na of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. • Controleer of de LED op de sensorklem tijdens het lassen een signaal geeft.

De ventilator start zonder reden (automatisch systeem).

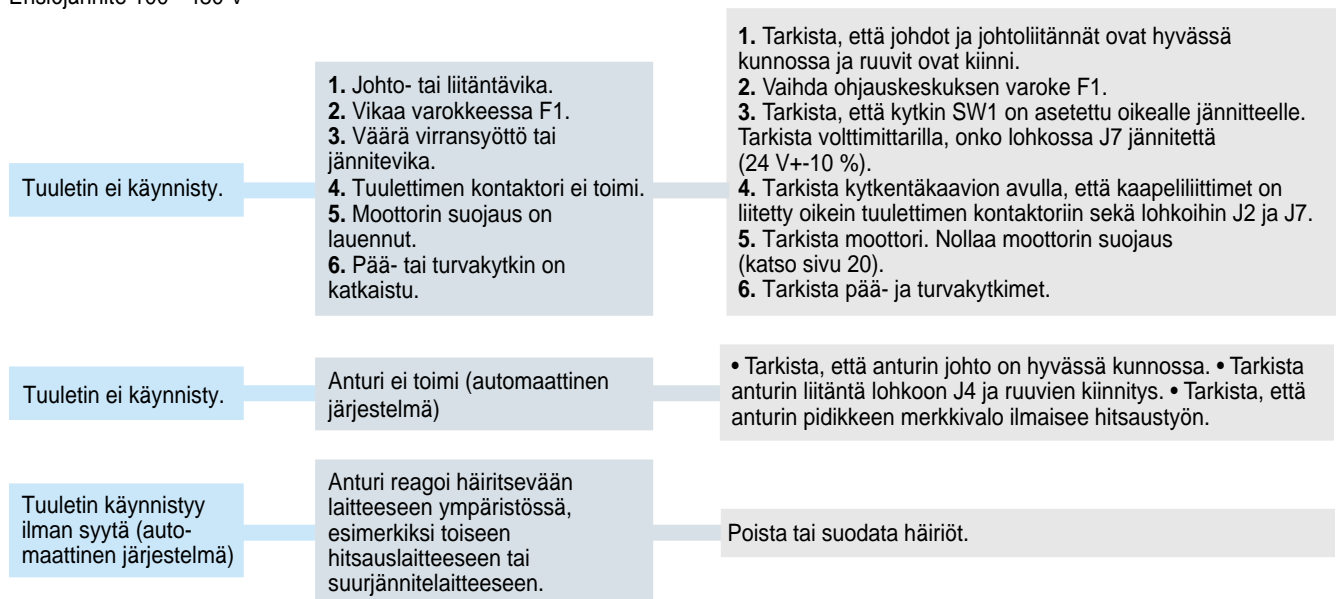
De sensor reageert op storende apparaten in de buurt, zoals bijvoorbeeld een ander lasapparaat of hoogspanningsapparatuur.

Verwijder deze apparaten of scherm ze af.

VIANETSINTÄKAAVIO

VAROITUS! Loukkaantumisvaara.

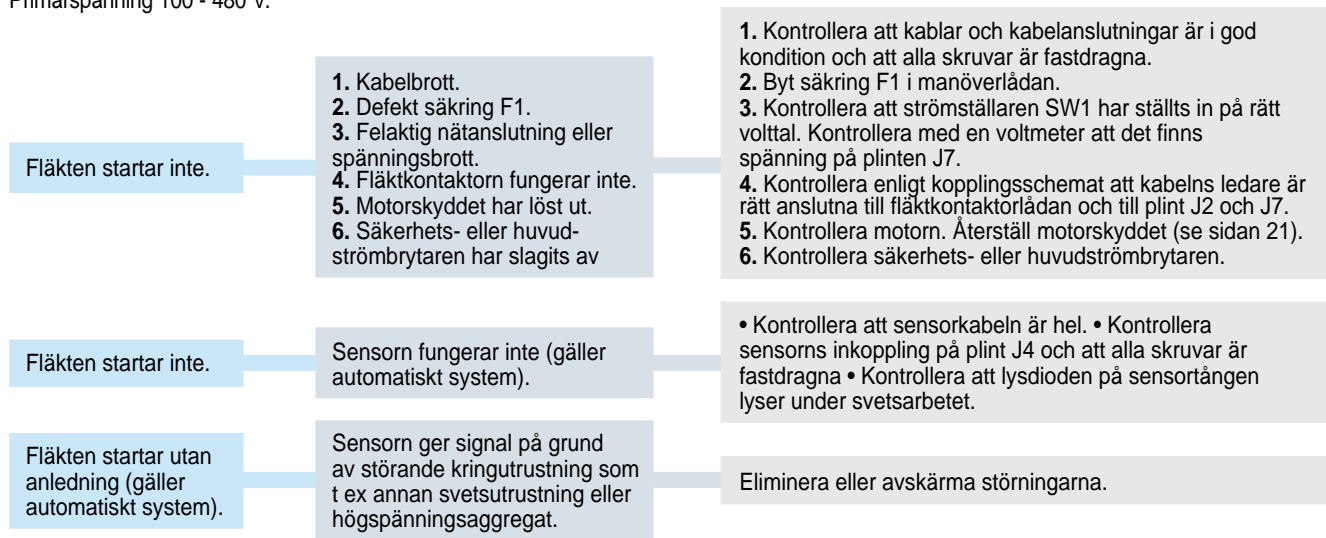
Ensiöjännite 100 - 480 V



FELSÖKNINGSSCHEMA

VARNING! Risk för personskador.

Primärspänning 100 - 480 V.



Spare parts

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list below).
- Quantity of the parts required.

Description

1. Fan Contactor Box (without components)
2. Fan Contactor Box (incl. components)
3. Sensor, incl. cable
4. Operation Box (without components)
5. Operation Box (incl. components)
6. Printed Circuit Board incl. transformer
7. Switch
8. Fuse (F1, see wiring diagram)

Ersatzteile

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

Beschreibung

1. Ventilatorschalter (ohne Komponenten)
2. Ventilatorschalter (mit Komponenten)
3. Sensor mit Leitung
4. Schaltkasten (ohne Komponenten)
5. Schaltkasten (mit Komponenten)
6. Schaltplatine mit Transformator
7. Schalter
8. Sicherung (F1, siehe Schaltplan)

Pièces de rechange

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro de modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée.
- Quantités des pièces requises.

Description

1. Contacteur de ventilateur (sans composants)
2. Contacteur de ventilateur (avec composants)
3. Capteur, avec câble
4. Boîtier de commande (sans composants)
5. Boîtier de commande (avec composants)
6. Carte de circuits imprimés, avec transformateur
7. Interrupteur
8. Fusible (F1, voir schéma de câblage)

Parti di ricambio

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice ed il numero di controllo (indicati su targh. adesiva)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome.
- Quantità desiderata di ricambi.

Descrizione

1. Contattore dell'elettrovent. (componenti esclusi)
2. Contattore dell'elettrovent. (componenti inclusi)
3. Sensore, cavo incluso
4. Quadro di comando (componenti esclusi)
5. Quadro di comando (componenti inclusi)
6. Circuito stampato e trasformatore
7. Interruttore
8. Fusibile (F1, vedere schema elettrico)

Reserveonderdelen

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controle-nummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de naam van het onderdeel (zie lijst).
- Het aantal benodigde onderdelen.

Beschrijving

1. Ventilatorschakelaar (zonder onderdelen)
2. Ventilatorschakelaar (met onderdelen)
3. Sensor, incl. kabel
4. Bedieningskast (zonder onderdelen)
5. Bedieningskast (met onderdelen)
6. Printplaat, incl. transformator
7. Schakelaar
8. Zekering (F1)

Varaosat

Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinnumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

Kuvaus

1. Kontaktori (ilman komponentteja)
2. Kontaktori (komponenttien kanssa)
3. Anturi ja johto
4. Ohjauskeskus (ilman komponentteja)
5. Ohjauskeskus (komponenttien kanssa)
6. Piirikortti ja muuntaja
7. Kytin
8. Varoke (F1, katso kytkentäkaavio)

Piezas de repuesto

En el pedido de repuestos, especificar siempre:

- El nº de artículo y el nº de control de fabricación (véase la placa de características).
- El nº de despiece del repuesto (véase la lista).
- La cantidad de repuestos requeridos.

Descripción

1. Contactor del extractor (sin componentes)
2. Contactor del extractor (con componentes)
3. Sensor, con cable
4. Unidad de mando (sin componentes)
5. Unidad de mando (con componentes)
6. Tarjeta de circuito impreso con transformador
7. Interruptor
8. Fusible (F1, ver el diagrama de circuito)

Reservdelar

Vid beställning anges (oppgi) alltid:

- Artikelnr. och kontrollnr. Se produktens märkskylt (typeskilt).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse/navn) (se lista nedan).
- Antal erforderliga (nødvendige) reservdelar.

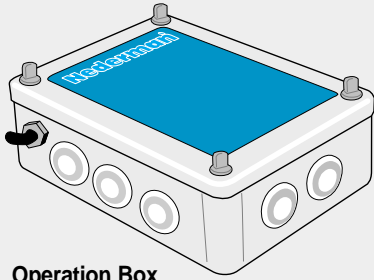
Benämning

1. Startenhet (låda, utan komponenter)
2. Startenhet (komplett inkl. komponenter)
3. Sensor, inkl. kabel
4. Kontrollenhet med lock (utan komponenter)
5. Kontrollenhet med lock (med komponenter)
6. Kretskort inkl. transformator
7. Strömbrytare
8. Säkring (F1, se kopplingschema)

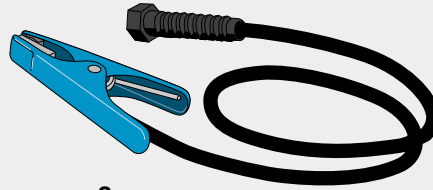
Spare parts
Ersatzteile
Pièces de rechange
Piezas de repuest
Parti di ricambio
Reserveonderdelen
Varaosat
Reservdelar



Accessories • Zubehör • Accessoires • Accesorios
Accessori • Accessoires • Tarvikkeet • Tillbehör



Operation Box
Several Operation Boxes can be connected when a central fan should be operated.



Sensor
One or two sensors can be connected to each operation box.
Part no. 372199

Safety Switch, 3-pole
Part no. 372076

Nederman[®]
Improving your workspace

Manufacturer:
AB Ph. Nederman & Co
Sydhamngatan 2
SE-252 28 Helsingborg, Sweden
www.nederman.se
Tel.: Int. +46 42 18 87 00
Fax: Int. +46 42 14 79 71
E-mail: support@nederman.se

